

## SCHÜLERTRANSPORT 2015/2016

Wir bitten Sie die folgenden Seiten aufmerksam zu studieren, da die Linien 1 - 5, sowie 7 und 8 abgeändert wurden.

Für eventuelle Fragen steht Ihnen die Gemeindeverwaltung gerne zur Verfügung

Tel: 34 11 34 – 53 M. André Nagel.

Die Schulbusse der Grundschule sind mit den Liniennummern 1 – 8 gekennzeichnet.

Es besteht kein Schultransport für die Kinder der Früherziehung.

### Wichtige Hinweise an die Eltern!

- **Die Eltern** sind gebeten Ihren Kindern die für sie zutreffenden Liniennummern einzuprägen damit sie mühelos nach Hause gelangen.
- Die Kinder sind aufgefordert, sich an den Haltestellen ruhig zu verhalten und keinerlei Beschädigungen an privatem oder öffentlichem Eigentum zu verursachen. Für die von den Kindern angerichteten Schäden haften die Eltern.
- Im Schulbus haben die Kinder gegenüber anderen Fahrgästen das Vorrecht auf einen Sitzplatz.
- Die Sicherheitsgurte sind während der ganzen Fahrt anzulegen.
- Es sei daran erinnert, dass der Kreisverkehr an der Schule **ausschließlich** den Bussen vorbehalten ist.
- Eltern, die ihre Kinder mit dem Auto zur Bushaltestelle oder zur Schule bringen oder dort abholen, sind gebeten dies mit angemessener Geschwindigkeit zu tun und den Busdienst in keiner Weise zu behindern und nicht an der Bushaltestelle oder auf dem Bürgersteig anzuhalten. An der Schule sollen die Eltern die vorhandenen Parkplätze benutzen oder die „Stop Kiss & Go“-Zonen.

## TRANSPORT SCOLAIRE 2015/2016

Nous vous prions de bien vouloir consulter attentivement les pages suivantes, étant donné que les lignes 1 à 5 ainsi que 7 et 8 ont été adaptées.

Des renseignements supplémentaires peuvent être obtenus auprès de l'administration communale :

tél: 34 11 34 – 53 M. André Nagel

Les bus du transport scolaire de l'école fondamentale sont identifiés par les lignes 1 - 8.

Il n'existe pas de transport scolaire pour les élèves du précocé.

### Avis importants aux parents!

- **Les parents** sont priés de rendre leurs enfants attentifs à leurs numéros de ligne. Cette mesure garantit le bon retour des écoliers.
- Les enfants gardent la discipline aux arrêts et ne causent pas de dégâts aux propriétés privées ou publiques. Les parents sont responsables des dégâts causés par leurs enfants.
- Dans l'autobus scolaire les enfants ont priorité à une place assise par rapport à d'autres voyageurs.
- Les ceintures de sécurité dans l'autobus sont à mettre pendant tout le trajet.
- Il est rappelé que le rond-point près de l'école est **exclusivement** réservé aux autobus.
- Les parents qui conduisent et/ou viennent chercher leurs enfants à l'arrêt ou à l'école, sont priés de conduire avec une vitesse appropriée et de ne pas garer leur voiture ni à l'arrêt d'autobus, ni sur le trottoir. A l'école les parents sont invités à profiter des places de parking existantes ou des zones « Stop Kiss & Go »



## VERHALTEN AN DER HALTESTELLE UND IM SCHULBUS

Jeder Schüler sollte folgende Regeln beachten:

- Immer rechtzeitig an der Haltestelle sein.
- Niemals unvorsichtig zu einem abfahrbereiten Bus über die Fahrbahn laufen! Vorher den Verkehr genau beobachten.
- Dort wo eine weiße Linie zum Bordstein und zur Straße eingezeichnet ist, soll er diese beim Warten nicht überschreiten.
- Beim Herannahen des Busses sich weit vom Fahrbahnrand entfernt aufstellen.
- Beim Ein- und Aussteigen gut festhalten, auf evt. hohe Stufen achten und keine anderen Kinder schubsen.
- Nach hinten durchgehen und sich gleich auf den „Stammplatz“ setzen.
- Sofort den vorhandenen Sicherheitsgurt anlegen.
- Während der Fahrt den Platz nicht verlassen.
- Erst aufstehen, wenn der Bus angehalten hat; beim Aussteigen nicht drängeln.
- Nach dem Aussteigen sich vom Bus entfernen und warten, bis der Bus weggefahren ist; erst dann aufmerksam die Fahrbahn überqueren.
- Nicht vor oder hinter dem Bus herumstehen oder spielen.

In allen Situationen gilt:

Den Anordnungen des Fahrers und des eventuellen Busbegleiters folgen!



## REGLES DE CONDUITE A OBSERVER A L'ARRET ET A L'INTERIEUR DU BUS SCOLAIRE

Les parents devraient faire connaître à leurs enfants les règles de conduite suivantes:

- être à temps à l'arrêt;
- avant de traverser la chaussée pour gagner le bus (prêt au départ), bien observer la circulation et attendre le moment propice pour traverser en toute sécurité;
- à l'attente ne pas dépasser la ligne blanche, là où une telle ligne est dessinée sur le trottoir du côté de la chaussée;
- à l'approche du bus se tenir à bonne distance du bord de la chaussée;
- pour monter et pour descendre: bien s'agripper, faire attention aux marches, ne pas bousculer les autres;
- ne pas s'attarder sur la plate-forme, mais gagner immédiatement sa place à l'intérieur du bus;
- mettre d'office la ceinture de sécurité présente.
- ne pas quitter sa place durant le trajet;
- ne pas se lever avant l'arrêt du bus, ne pas se presser vers la sortie;
- une fois dehors, se tenir à bonne distance et attendre que le bus soit parti avant de traverser la chaussée;
- ne pas traîner ni jouer devant ou derrière le bus.

Dans tous les cas, les ordres du chauffeur ou de toute autre personne responsable présente dans le bus sont à observer.



## Maison Relais



### Wichtige Hinweise an die Eltern und Autofahrer!

- Es sei daran erinnert, dass der Kreisverkehr an der Schule **ausschließlich** den Bussen vorbehalten ist.
- Eltern, die ihre Kinder mit dem Auto zur Bushaltestelle oder zur Schule bringen oder dort abholen, sind gebeten den Busdienst in keiner Weise zu behindern und nicht an der Bushaltestelle oder auf dem Bürgersteig anzuhalten. An der Schule sollen die Eltern die vorhandenen Parkplätze benutzen oder die "STOP, KISS & GO"-Zonen.
- Da zur Seite Oberanven (rue du Coin), die Baustelle der neuen Maison Relais andauert, werden die Eltern gebeten ihre Kinder **so oft wie möglich vom Schülertransport profitieren zu lassen**. Für den Fall, dass sich der Transport zur Schule mit dem PKW unumgänglich erweist, soll die Zufahrt zur Schule von Niederanven aus (Einkaufszentrum) genutzt werden.

Besten Dank für Ihre wertvolle Mitarbeit.

Die Gemeindeverwaltung

### Avis importants aux parents et automobilistes!

- Il est rappelé que le rond-point près de l'école est **exclusivement** réservé aux autobus.
- Si vous conduisez et/ou si vous venez chercher vos enfants à l'arrêt ou à l'école, nous vous prions de ne pas garer votre voiture ni à l'arrêt d'autobus, ni sur le trottoir. A l'école les parents sont invités à profiter des places de parking existantes et des zones « **STOP, KISS & GO** ».
- etant donné que le chantier de la nouvelle maison relais du côté Oberanven (rue du Coin) persiste, nous vous invitons à **profiter le plus que possible du transport scolaire**. Pour le cas où le transport en voiture s'avère inévitable, les parents sont priés d'accéder au site de l'école du côté du centre commercial à Niederanven.

Nous vous remercions pour votre précieuse collaboration.

L'administration communale.

## LES ACCOMPAGNATRICES (BUSBEGLEEDERINNEN) AUX BUS PRIVÉS DU TRANSPORT SCOLAIRE COMMUNAL

2e rangée: Doris MATHES; André Nagel  
(dirigeant du transport scolaire); Claudine  
MANDERSCHIED-KALMES;

1e rangée: Henriette FERREIRA-FROST;  
Claudine SCHILTZ; Françoise MOCKEL-HOPP



## LES CHAUFFEURS COMMUNAUX DU TRANSPORT SCOLAIRE COMMUNAL



de g.à d.: Fernand STEINMETZ;  
Marcel HOFFMANN; Camille BERTRANG

## SCHOULBUSBEGLEEDER 2015

D`Kanner aus dem Cycle 4.1 hunn sech e puer Gedanken iwwert hier Arbecht als Schoulbusbegleeder gemaach. Hei e puer vun hiren Iddien.

Ech sinn e Schoulbusbegleeder. Wa mir an de Bus eraklammen, kucke mir op Kanner sech richtig op hire Setz setzen an op se ugestréckt sinn. Normalerweis maachen d`Kanner dat richtig, awer da ginn et natierlech och mol Kanner di sech net sou gutt behuelen. Wann mir an de Bus eraginn, beschwätze mir eis wien no vir geet a wien no hannen. An wien midd ass, geet no fir well et do méi roueg ass.

**Pierre**

Wir sind Schulbusbegleiter, denn wir finden es gut den kleinen Kindern zu helfen. Außerdem wollen wir, dass es ruhiger ist (Die meisten Kinder sind brav, aber manche machen Dummheiten).

**Jo, Ben, Luca**

Schulbusbegleiter zu sein ist toll, denn man hat viel Verantwortung. Man lernt im Team zu arbeiten, was nicht leicht ist. Aber wir schaffen es immer wieder.

**Sophie**

Ich wollte „Schoulbusbegleeder“ werden, weil ich es gefährlich finde, wenn die Kinder sich nicht richtig hinsetzen. Ich finde, es macht Spaß, den Job zu haben. Manchmal ist es aber auch stressig, wenn die Kinder nicht gehorchen.

**Laura**

Wir sind Schulbusbegleiter, weil wir ein Vorbild für die Jüngerer sein möchten. Es macht Spaß, den Kleinen zu helfen. Diese Arbeit ist für die Kinder aus dem fünften und sechsten Schuljahr gedacht und dient dazu, dass im Bus Ordnung herrscht.

**Chloé, Giada**

Je suis Schoulbusbegleeder (SBB) et on doit contrôler si tout le monde met sa ceinture. On doit aussi regarder s'il y a des personnes qui font des bagarres.

**Théo**

Am Ufank, wa mir eraklammen, schwätze mir eis of ween wéie Kand hellt. D`Kanner strécken sech scho meeschtens direkt un. Heiansdo ginn et awer kléng Problemer mee dofir si mir do. Souguer Kanner aus dem 4. Schouljoer hëllefen eis wann mir méi weit no hanne sätzen, da strécken si heiansdo souguer kléng Kanner un. Zum Gléck hu mir am Bus net sou richtig Unruhestifter. Et mécht mir richtig Spaass mat menge Mataarbechter ze schaffen an de Kanner ze hëllefen. Dofir géing ech et flott fanne wann nach méi Kollege mat schaffen. Ech hoffen elo, ech krut iech iwwerzeegt, dass dir dat och géingt ausprobéieren. Ech soen iech: et mécht ganz sécher Spaass!!!

**Stina**

